



CONVENIO ESPECÍFICO EN MATERIA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES QUE CELEBRAN LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MÉXICO, REPRESENTADA EN ESTE ACTO POR EL RECTOR GENERAL, DR. RICARDO VILLANUEVA LOMELÍ, ASISTIDO POR EL SECRETARIO GENERAL MTRO. GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA, EN LO SUCESIVO DENOMINADA LA "UDEG", SEÑALANDO COMO DOMICILIO LEGAL, EL INMUEBLE UBICADO EN LA AVENIDA JUÁREZ NÚMERO 976, C.P. 44100 EN GUADALAJARA, JALISCO Y POR LA OTRA PARTE **WEIHENSTEPHAN-TRIESDORF UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES, ALEMANIA**, EN LO SUCESIVO DENOMINADA "HSWT" REPRESENTADA EN ESTE ACTO POR EL PRESIDENTE DR.ERIC VEULLIET, SEÑALANDO COMO DOMICILIO LEGAL, EL INMUEBLE UBICADO EN AM HOFGARTEN 4, 85354 FREISING, ALEMANIA; AL TENOR DE LAS DECLARACIONES Y CLÁUSULAS SIGUIENTES:

DECLARACIONES

- I. Que, de conformidad con su normatividad, son instituciones de educación superior con plena capacidad para comprometerse, y que tienen como fines esenciales la docencia, la extensión y la investigación.
- II. Que las personas que comparecen a la firma del presente Convenio, manifiestan bajo protesta de decir verdad que la personalidad con que se ostentan, les otorga poder suficiente para obligar en los términos del presente Convenio a las instituciones que representan.
- III. Que consideran de importancia fundamental para el desarrollo de ambos en atención a los objetivos, fines y funciones que la sociedad y el Estado les han confiado, el promover y apoyar la docencia, la investigación y la extensión, razón por la cual es su voluntad suscribir el presente Convenio en los términos y condiciones que se establecen en las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA. El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases para llevar a cabo entre ambas universidades el intercambio de estudiantes de nivel licenciatura y postgrado.

SEGUNDA. No están incluidos en el presente Convenio, los programas académicos de extensión de la Universidad de Guadalajara ofrecidos por sus empresas universitarias: Colegio de Español y Cultura Mexicana y el Sistema Corporativo Proulex-Complex.

TERCERA. Cada una de las Partes seleccionará y nominará a sus estudiantes para participar en el programa de intercambio, de acuerdo a los procedimientos y requisitos establecidos por la universidad receptora. La admisión de estudiantes de intercambio queda a disposición de la universidad receptora.

CUARTA. Los intercambios de estudiantes bajo este Convenio se ajustarán al calendario escolar de cada universidad y podrán tener una duración de un semestre o un año académico completo o,



de menor duración cuando el programa académico así lo requiera, previo acuerdo entre ambas universidades.

Los estudiantes seleccionados para el programa de intercambio podrán tomar cursos en la universidad receptora, siempre y cuando correspondan al mismo nivel y/o sean equiparables a los impartidos en su universidad de origen.

QUINTA. La universidad de origen, remitirá los expedientes de los estudiantes seleccionados a la universidad receptora para fines de información y aceptación y en la fecha límite señalada por la Universidad receptora.

SEXTA. Los estudiantes que participen en el programa de intercambio pagarán en su universidad de origen sus propios costos por concepto de inscripción y matrícula. La universidad receptora, no cobrará cuotas por estos conceptos.

SÉPTIMA. Ambas universidades acuerdan intercambiar, bajo este Convenio, hasta cuatro estudiantes por semestre académico. Cualquier ajuste sobre la disparidad del número de estudiantes deberá hacerse al siguiente año.

OCTAVA. Después del período final de exámenes y del período de intercambio, la universidad receptora enviará a la institución de origen un informe con las calificaciones obtenidas por cada estudiante de intercambio. La revalidación de los cursos tomados quedará sujeto a la normatividad de cada una de las universidades signantes del presente Convenio. Si así se solicita, la universidad receptora proveerá descripción de cursos y curriculum vitae de los profesores con los que los estudiantes de intercambio hayan tomado clases, así como información sobre el sistema de calificaciones de la institución.

NOVENA. Los estudiantes seleccionados para el intercambio tendrán los mismos derechos y responsabilidades que la universidad receptora contemple para sus propios estudiantes, debiendo apegarse a las leyes y reglamentos universitarios y podrán ser sujetos a las sanciones que contemple en caso de incumplimiento de este apartado, en este caso, deberá informarse a la universidad de origen. Los estudiantes de intercambio no obtendrán un título en la Universidad receptora.

DÉCIMA. Ambas instituciones acuerdan que es responsabilidad de los estudiantes de intercambio, realizar sus trámites migratorios para obtener la visa en su país de origen.

DÉCIMA PRIMERA. Los estudiantes de intercambio serán responsables por todos los gastos adicionales del intercambio, incluyendo los gastos de transporte, hospedaje, alimentación y seguro médico.

DÉCIMA SEGUNDA. Cada una de las instituciones de este Convenio proveerá asesoramiento académico y servicios de consejería a los estudiantes de intercambio durante su estadía en las respectivas universidades.



DÉCIMA TERCERA. El presente Convenio tendrá una vigencia de cinco años contados a partir de la fecha de su firma conjunta. En caso de firmas separadas se tomará como fecha inicial la fecha en que firme el último de los suscribientes. Este Convenio podrá ser renovado, ampliado y/o modificado si las Partes lo solicitan por mutuo acuerdo y por lo menos con 6 meses de antelación a su vencimiento. En este caso, los estudiantes que ya hayan sido aceptados por las Partes no serán afectados y se les permitirá concluir sus estudios respetando todas las cláusulas del presente Convenio.

DÉCIMA CUARTA. Las Partes manifiestan que la firma del presente Convenio y los compromisos contraídos en él, son producto de su buena fe, por lo que realizarán todas las acciones necesarias para su debido cumplimiento; en caso de presentarse alguna discrepancia sobre su interpretación, ésta será resuelta de común acuerdo.

Leído el presente instrumento, enteradas las Partes del contenido y alcance de cada una de sus cláusulas e indicando que en su celebración no existe dolo, mala fe, o cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, lo firman por duplicado, en español e inglés, ambas versiones con igual contenido y validez.

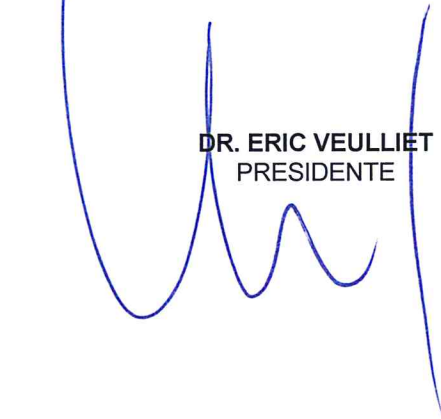
Lugar: Guadalajara, Jalisco, México
Fecha: 19 de noviembre de 2019

Lugar: Freising, Alemania
Fecha: 25.02.2020

POR LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

**POR LA WEIHENSTEPHAN-
TRIESDORF UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES**


DR. RICARDO VILLANUEVA LOMELÍ
RECTOR GENERAL


DR. ERIC VEULLIET
PRESIDENTE


MTRO. GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA
SECRETARIO GENERAL





SPECIFIC AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF STUDENTS, EXECUTED BY THE **UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MÉXICO**, HEREIN REFERRED TO AS "UDEG" REPRESENTED IN THIS ACT BY ITS RECTOR GENERAL, RICARDO VILLANUEVA LOMELÍ, PH.D., AND THE SECRETARY GENERAL, GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA, M.A., THAT INDICATES AS LEGAL DOMICILE, THE PROPERTY LOCATED IN THE JUÁREZ AVENUE NUMBER 976, C.P. 44100 IN GUADALAJARA, JALISCO, AND THE **WEIHENSTEPHAN-TRIESDORF UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES**, HEREIN REFERRED TO AS THE "HSWT" REPRESENTED IN THIS ACT BY ITS PRESIDENT DR. ERIC VEULLIET, THAT THE LEGAL ADDRESS IS THE PROPERTY LOCATED AT AM HOFGARTEN 4, 85354 FREISING, GERMANY, PURSUANT TO THE FOLLOWING STATEMENTS AND CLAUSES:

STATEMENTS

- I. That the "UDEG" and the "HSWT" formerly signed a General Agreement for Academic Collaboration, laying down the declarations that appear in said document, and which are hereby reprised in their full effect.
- II. That the persons acting with full legal responsibility of "UDEG" and "HSWT" remain accredited in the referred General Agreement, said persons being ratified in this document.
- III. That in the aforementioned General Agreement, it was agreed to collaborate in projects of mutual interest, those which are to be approved by both institutions and formalized by means of Specific Agreements that would be endorsed within the framework of said document.

After the above-mentioned, the parties will be so good as to bring the present document to a conclusion in the terms of and conditions which are established in the following

CLAUSES

FIRST. The objective of the present Agreement is to establish the basis for an exchange program for undergraduate and graduate students.

SECOND. The academic extension programs of the UDEG offered by its university enterprises, the Colegio de Español y Cultura Mexicana and the Sistema Corporativo PROULEX - COMLEX are not included in this Agreement.

THIRD. Each party will select and nominate students to participate in this exchange program, in accordance with the procedures and requirements set forth by the host university. Admittance of exchange students remains within the discretion of the host university.

FOURTH. The exchange of students under this Agreement will take place in accordance with the academic calendar of the host university, and may last one semester or for up to a full academic year as required by each academic program.



Students selected for this exchange program will be allowed to select and take courses at the host university, provided that the courses correspond to the same level and/or are equivalent to those offered by their home university.

FIFTH. The home university will submit the required certified documents of the students selected to the host university, for admittance purposes, by the deadline set by the host university.

SIXTH. Students participating in this exchange program will pay registration and tuition fees to their home university. The host university will not charge them for these items.

SEVENTH. Both Institutions agree to exchange, under the terms of this Agreement, up to four students per academic semester. Any disparity in the number of students will be adjusted in the following year.

EIGHTH. To the end of the academic term and exam period the host university will send the home university an official transcript of the grades obtained by each exchange student. The conversion of academic records will be made according to the home institution's regulations and criteria. If so requested, the host university will provide course descriptions and résumés of the professors who taught the courses attended by the exchange students, as well as information about the grading and evaluation system used.

NINTH. Students selected for the exchange will have the same academic and administrative rights and responsibilities applied by the host university to its own students. Exchange students must follow the regulations of the host university, and they will be held accountable in case of non-compliance. Their home university will be informed of any such non-compliance. Exchange students will not be eligible for a degree awarded by the host university as part of the exchange.

TENTH. Both Parties agree that it is the responsibility of the exchange students to obtain the proper visas in their home country.

ELEVENTH. The exchange students will be responsible for all additional expenses in this exchange program, including, but not limited to, transportation, housing, meals and health insurance.

TWELFTH. Each one of the Institutions of Agreement will provide academic advisory and counselling services to exchange students during their stay in the respective universities.

THIRTEENTH. The present Agreement will be valid for five years and will come into effect from the date of its joint signing. In the case of separate signatures, the date of the second will be taken as its initial date. This Agreement may be renewed, added to, or modified by mutual accord at least 6 months before its expiry date. In this case, the students who have been accepted by the Parties will not be affected and will be permitted to conclude their studies, respecting all the clauses of this agreement.



FOURTEENTH. The Parties state that the signing of the current Agreement and the commitments contained therein, are made in good faith and, therefore they will undertake all actions necessary for its proper execution; any discrepancy in the interpretation of the agreement will be resolved by common accord.

Having read this document, both Institutions being aware of the contents and extent of each clause and affirming that there is no deceit, reticence, or any other reason that might corrupt its approval, both Institutions sign in duplicate in English and Spanish, both versions with the same content and validity.

Place: Guadalajara, Jalisco, México
Date: 19 November 2019

Place: Freising, Germany
Date: 25.02.2020

**ON BEHALF OF THE UNIVERSIDAD DE
GUADALAJARA**

**ON BEHALF OF THE WEIHENSTEPHAN-
TRIESDORF UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES**

RICARDO VILLANUEVA LOMELI, PHD.
RECTOR GENERAL

DR. ERIC VEULLIET
PRESIDENT

GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA, M.A.
SECRETARY GENERAL

